

# GRUPO DE TRABALHO DA COMUNIDADE KOHA EM PORTUGAL

Contributo para o “DigComp 2.2.” da  
União Europeia

António Cachopas	Biblioteca UE
Fabrice Garcia	Biblioteca Municipal da Covilhã
Graça Gabriel	Biblioteca UBI
Hugo Páscoa	Serviços de Informática IPL
Luísa Marques	Biblioteca IPL-ESTC
Nelson Madeira	Serviços de Informática UE
Rafael António	Consultor de Sistemas de Informação



Vuorikari, R., Kluzer, S. and Punie, Y.,  
DigComp 2.2: The Digital Competence  
Framework for Citizens. Publications Office of  
the European Union: Luxembourg, 2022. ISBN  
978-92-76-48882-8..doi:10.2760/115376,  
JRC128415.  
<https://publications.jrc.ec.europa.eu/repository/handle/JRC128415>

**“Digital skills for work and for life are at the top of the European Policy Agenda (...) which has the objectives of i) enhancing digital skills and competences for the digital transformation (...)”**

(Vuorikari, R. 2022, p. 2)

# MODELO CONCEPTUAL DO DIGCOMP 2.2



## Literacia de informação e dados

Articular necessidades de informação, localizar e recuperar dados digitais, informação e conteúdos.  
Avaliar a relevância da fonte e o seu conteúdo.  
Armazenar, gerir e organizar dados digitais, informação e conteúdos.



## Comunicação e colaboração

Interagir, comunicar e colaborar através de tecnologias digitais, tendo consciência da diversidade cultural e geracional.  
Participar da sociedade por meio de serviços digitais públicos e privados e cidadania participativa.  
Gerir a própria identidade e reputação digital.



## Criação de conteúdos digitais

Criar e editar conteúdos digitais.  
Melhorar e integrar informação e conteúdos num corpo de conhecimento existente, aplicando os direitos autorais e as licenças.  
Saber como dar instruções compreensíveis para um sistema de computador.



## Segurança

Proteger dispositivos, conteúdos, dados pessoais e privacidade em ambientes digitais.  
Proteger a saúde física e psicológica e estar atento às tecnologias digitais para o bem-estar social e inclusão social.  
Estar ciente do impacto ambiental das tecnologias digitais e do seu uso.



## Resolução de problemas

Identificar necessidades e problemas e resolver questões conceituais e situações-problema em ambientes digitais.  
Utilizar ferramentas digitais para inovar processos e produtos.  
Acompanhar a evolução digital.

# CONTRIBUTO KOHA PARA O DIGCOMP 2.2



## Literacia de informação e dados

- Definição das necessidades informacionais e de estratégias de pesquisa; seleção de dados digitais, informação e conteúdos (Módulo de Pesquisa/OPAC).
- Criação/atualização de metainformação.



## Comunicação e colaboração

- Interação com os utilizadores através de tecnologias digitais (ex.: desenvolvimento de avisos automáticos por email/SMS; socialOPAC).
- Aplicação do RGPD aos dados dos leitores.
- Uso de tecnologias para colaboração/formação (ex.: videoconferência).



## Criação de conteúdos digitais

- Criação e edição de conteúdos digitais em diferentes formatos (ex.: UNIMARC/ISBD).
- Conhecimento de leis de *copyright* e uso de diferentes licenças para objetos digitais (ex.: licenças *Creative Commons*).
- Construção de relatórios em SQL.



## Segurança

- Aprendizagem de conceitos básicos de segurança (ex.: agendamento de atualizações).
- Estabelecimento de diferentes níveis de acesso aos dados pessoais dos leitores.
- Proteção do ambiente (ex.: parametrização de avisos automáticos).



## Resolução de problemas

- Identificação e resolução de problemas técnicos (ex.: elaboração de *scripts* em código aberto ou *fixes* para *bugs*).
- Aprofundamento dos vários módulos com vista à sua otimização e/ou teste de novas funcionalidades.

---

# GRUPO DE TRABALHO DA COMUNIDADE KOHA EM PORTUGAL

- Constituição do GT em 2017, durante a conferência dos 10 anos do Koha em Portugal.
- GT é atualmente constituído por colegas de bibliotecas universitárias, de uma biblioteca municipal e de vários serviços de informática.
- Objetivos: colaborar no desenvolvimento do Koha e partilhar a aprendizagem feita; aproveitar a flexibilidade do DigComp para potenciar e desenvolver competências digitais.
- Reuniões com periodicidade variável (dependendo do trabalho a realizar), feitas por videoconferência.



[Outras bases \(Google Scholar\)](https://scholar.google.com/scholar?q={TITLE})

[Palavras em titulo na PORBASE](https://porbase.bnportugal.gov.pt/ipac20/ipac.jsp?session=L64847F651D45.34102&menu=search&aspect=basic_search&npp=20&ipp=20&spp=20&profile=porbase&ri=&index=.TW&term={TITLE}&x=9&y=13&aspect=basic_search)

[Titulos na PORBASE](https://porbase.bnportugal.gov.pt/ipac20/ipac.jsp?session=L64847F651D45.34102&menu=search&aspect=basic_search&npp=20&ipp=20&spp=20&profile=porbase&ri=1&source=%7E%21bnp&index=ALTTITLE&term={TITLE}&x=12&y=6&aspect=basic_search)

## INTERAJUDA

Resolução de problemas/ *bugs* encontrados em diferentes versões; elaboração e partilha de *scripts* em código aberto ou de resoluções informáticas; elaboração de relatórios especializados, etc. Partilha de soluções com diversas bibliotecas portuguesas.

**Parametização das folhas de recolha 0104**

Legenda: E | Elemento Único e não aplicável; SE | Válido no folha; NR | Recolha

Índice	Subíndice	Definição de campos / subconjunto de campos	Recolha	Obrigatório	EXP	ENCN	ANEX	ANEX	ANEX	ANEX	ANEX	% Índice na Unidade
1	1	Identificação	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
1	2	Identificador de registo	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
1	3	Identificador permanente do registo	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
1	4	Identificador de sessão	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
000	0	Número internacional Normalizado dos livros (N)	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
000	1	Número internacional Normalizado - ISBN	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
000	2	Qualificação	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
000	3	Modalidades de aquisição e/ou preço	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
000	4	ISBN errata	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
001	1	ISBN	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
001	2	Qualificação	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
001	3	Modalidades de aquisição e/ou preço	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
001	4	ISBN errata	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
001	5	Código de registo	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
001	6	Código de registo incremental	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
001	7	ISBN concorrente	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
001	8	ISBN errata	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	1	Identificador de imprensa	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	2	Código de registo	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	3	Identificação 3 ou 4 dígitos	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	4	Identificador de imprensa	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	5	Número internacional Normalizado de Música (M)	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	6	Número Normalizado de Música - NMA	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	7	Qualificação	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	8	Modalidades de aquisição e/ou preço	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	9	ISBN errata	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	10	Identificação de artigo	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	11	Código de registo	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	12	Código de registo incremental	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	13	ISBN concorrente	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	14	Identificador de artigo	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	15	Identificador de artigo errata	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	16	Número internacional Normalizado dos Jornais (N)	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR

1/18

**Parametização das folhas de recolha 0104**

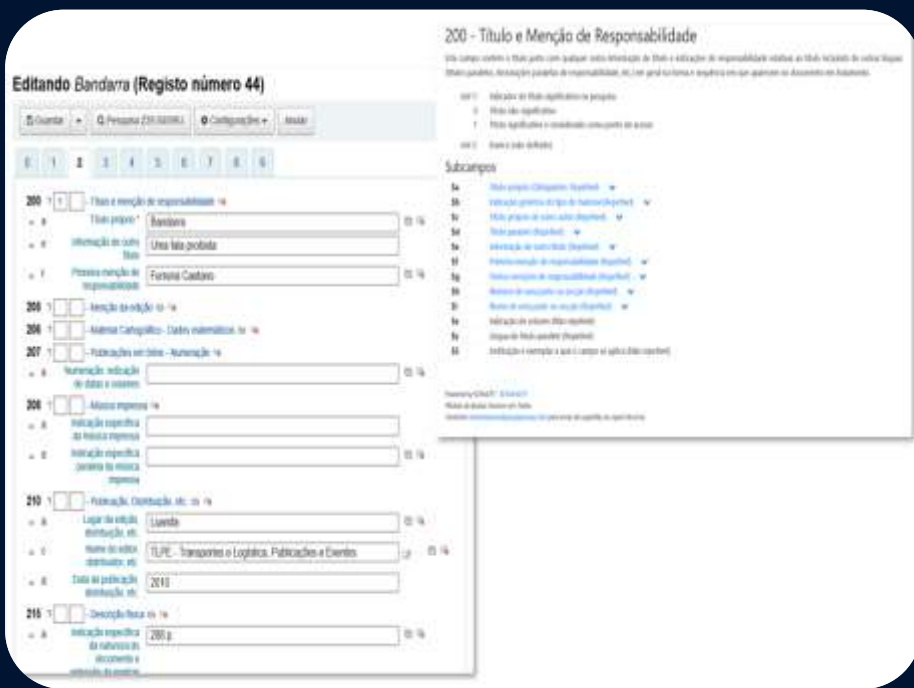
Legenda: E | Elemento Único e não aplicável; SE | Válido no folha; NR | Recolha

Índice	Subíndice	Definição de campos / subconjunto de campos	Recolha	Obrigatório	EXP	ENCN	ANEX	ANEX	ANEX	ANEX	ANEX	% Índice na Unidade
000	0	Qualificação	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
000	1	Modalidades de aquisição e/ou preço	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
000	2	ISBN concorrente/inicializado	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
000	3	Código Internacional Normalizado de Gravação	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
000	4	Número internacional Normalizado - GND	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
000	5	Qualificação	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
000	6	Modalidades de aquisição / preço	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
000	7	ISBN errata	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
001	1	Número internacional Normalizado	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
001	2	Qualificação	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
001	3	Modalidades de aquisição e/ou preço	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
001	4	Número do código errata	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
001	5	Código de registo	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
000	0	Número de catálogo único nacional	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
000	1	Número	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
000	2	Código de país	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
000	3	Número errata	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
001	1	Número de disciplina legal	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
001	2	Número de disciplina legal	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
001	3	Número	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
001	4	Número	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
001	5	Número errata	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	1	Número de publicação oficial	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	2	Número de publicação oficial	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	3	Código de país	0	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	4	Número	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	5	Número errata	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	6	Número de centro de estudo universitário	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	7	Número de centro de estudo universitário	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR
002	8	Número de centro de estudo	1	1	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR	NR

1/18

# FOLHAS DE RECOLHA UNIMARC

Revisão de todos os campos UNIMARC das folhas de recolha e delimitação dos campos específicos para as tipologias de documentos mais usadas (monografias, periódicos, MNL). Partilha das folhas com diversas bibliotecas nacionais.



# AJUDAS DE CONTEXTO UNIMARC

Elaboração de ficheiros para cada campo UNIMARC e operacionalização dos menus de ajuda de contexto no módulo de catalogação pela ligação via Koha.pt.

## Administração do Koha

### Preferências do sistema

Gerir as Preferências do Sistema como o formato MARC, o formato da data, o endereço electrónico do administrador, e os modelos.



Pesquisar por: marcfieldslocat

Catálogo - preferências

Visualização

Preferência	Valor
marcfieldslocat	Uma lista proibida



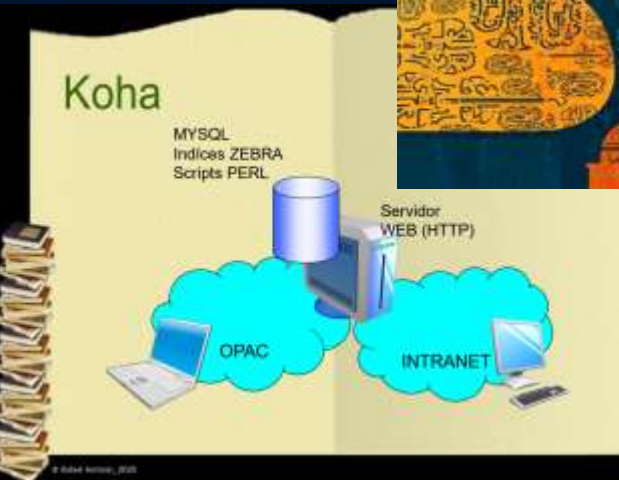


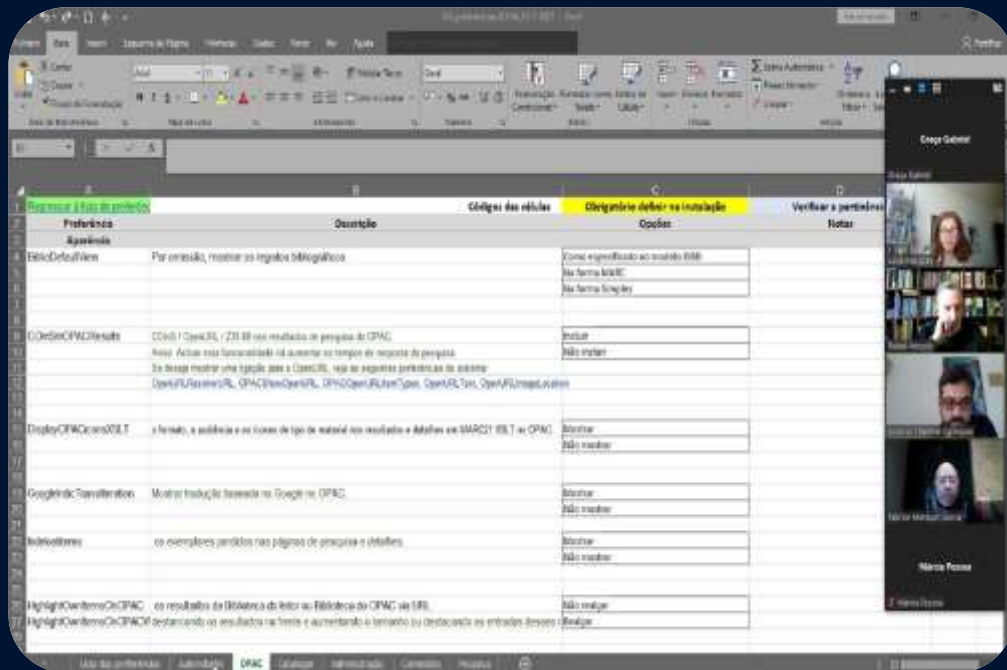
Maria Jose



## FORMAÇÃO INTERNA

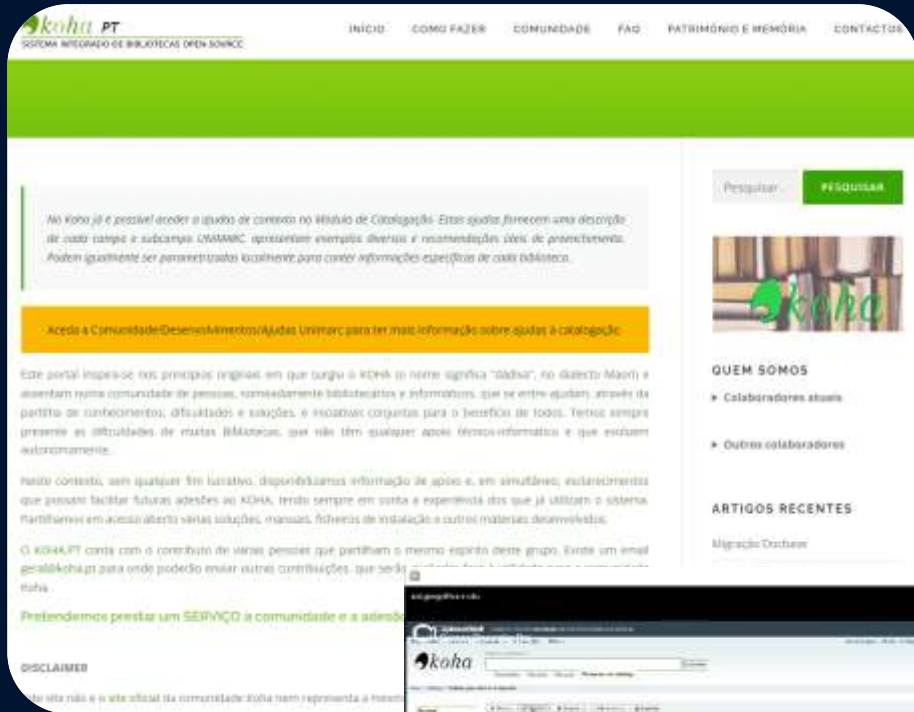
A formação interna dos membros do GT foi sempre considerada primordial, mas intensificou-se a partir de 2021 (ex.: gestão dos vários módulos, parametrização das preferências do Koha, elaboração de ficheiros de autoridades). Usamos várias instâncias Koha de teste para formação e desenvolvimento.





## PREFERÊNCIAS KOHA

Em 2021 iniciámos um projeto de estudo e otimização das várias preferências do Koha de forma a melhorarmos os textos explicativos e, no futuro, elaborarmos guias de instrução e/ou vídeos explicativos.



## KOHA.PT

Reformulado o portal em 2020 com informação mais detalhada, com os desenvolvimentos do GT, vídeos “Como fazer”, etc.



## BEM-VINDO AO CENTRO DE ARQUIVO E DOCUMENTAÇÃO DA CGTP-IN

Procurar

Âmbito da Pesquisa

- Todo o Acervo
- Arquivo
- Biblioteca
- Museu

## AGREGADOR PARA BIBLIOTECAS, ARQUIVOS E MUSEUS (BAM)

A integração dos diferentes catálogos das BAM num único ponto de pesquisa simultânea é essencial para os utilizadores. Usando o protocolo OAI-PMH para mineração de dados e a plataforma federada GLOBAL, foi construído um agregador com um único ponto de pesquisa e implementada uma instância Koha de construção partilhada do ficheiro de autoridades comum.



## MÓDULO EIB

Em 2021 iniciámos o estudo da parametrização do módulo de Empréstimo Interbibliotecas da versão 20.05.

---

# PLANOS FUTUROS





## **FICHEIRO DE AUTORIDADES COMUM**

---

Construção e manutenção de um ficheiro de autoridades comum a todas as BES.



## **HELPDESK KOHA**

---

Estabelecimento de uma equipa que possa oferecer serviços de helpdesk para a comunidade Koha em Portugal.



## **FORMAÇÃO ALARGADA**

---

A experiência do GT pode ser alargada às bibliotecas, centros de documentação, serviços de informática e instituições nacionais.



## **OTIMIZAÇÃO DAS PARCERIAS NAS BES**

---

Maior cooperação entre profissionais da informação e informáticos.



**OBRIGADA**

---

[kohatraducao@googlegroups.com](mailto:kohatraducao@googlegroups.com)

